ხელშეკრულება №

ქ. თბილისი

20 თებერვალი 2012წ.

ჩვენ, ქვემორე ხელისმომწერნი, ერთის მხრივ საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი, მისი ადმინისტრაციის ხელმძღვანელის პროფესორ ქეთევან ქოქრაშვილის სახით, (შემდგომში წოდებული, როგორც მიმწოდებელი) და მეორეს მხრივ შ.პ.ს.კორპორაცია "სინოჰიდრო"ს შეზღუდული ფილიალის გენ.მენეჯერი სუი ვენბინ, ვხელმძღვანელობთ რა საქართველოში მოქმედი კანონმდებლობით, ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების ობიექტი

1.1. ხელშეკრულების ობიექტს წარმოადგენს ქობულეთის შემოვლითი საავტომობილო გზის ფარგლებში მშენებარე ხიდებისა და გზაგამტარების, ბურჯების კონსტრუქციის შემადგენელი 2 ცალი რკინაბეტონის ნაბურღ-ნატენი ხიმინჯის გამოცდა სტატიკურ დატვირთვაზე და 2 ხიმინჯის გამოკვლევა, "PILETEST"-ის გამოყენებით.

2. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება

2.1. ხელშეკრულების ღირებულება განისაზღვრება ლარებში;
2.2. ხელშეკრულების ღირებულება შეადგენს 2200X2=4400 (ოთხი ათას ოთხას) ლარს ასევე 70X2=140 (ას ორმოც) ლარს დღგ-ს ჩათვლით.
სამუშაოების საერთო ღირებულება შეადგენს 4540 (ოთხიათას ხუთას ორმოც) ლარს

3. შესყიდვის ობიექტის ხარისხი

3.1. მიწოდებული საქონლის (გაწეული მომსახურების) ხარისხი უნდა შეესაბამებოდეს მოქმედ სტანდარტებს.

4. ხელშეკრულების ობიექტის მიწოდების ვადები და ადგილი

4.1. სამუშაოს შესრულების ვადა განისაზღვრება ხელშეკრულების გაფორმებიდან 20 დღის ვადაში.

Agreement №

Tbilisi

20 February 2012

We, the undersigned, one side Georgian Technical University, head of administration professor Ketevan Kokrashvili (Hereinafter referred as a supplier) and the other side "Sinohydro" it's General Manager Sui Wenbin, are guided by the laws in force in Georgia, contract the present agreement, as follows:

1. The Subject of the contract

1.1 The Subject of the contract represents Constructions of bridges and road passes within Kobuleti highway Bypass, abutments constructions consist of 2 units of reinforced concrete bore-hole static load test of pile and investigation of 2 piles using "PILETEST".(Sonic Test).

2. Cost of Agreement

2.1 The Cost of Agreement will define in GEL;
2.2 The cost of agreement is 2200X2=4400 (Four thousand four hundred) GEL plus 70X2=140 (One hundred forty) GEL including VAT.
The total cost of work is 4540 (Four thousand Five hundred forty) GEL.

3. The quality of procurement objects

3.1. The quality of supplied goods (rendered services) must be complying with the applicable quality standards.

4. Delivery dates and place of agreement object

4.1. The period of implemented work defines from signing the contract during 20 days.

5. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

5.1. შესყიდვის ობიექტის ჩაბარება ხდება სამეცნიერო-ტექნიკური ანგ. სახით;
5.2. შესყიდვის ობიექტის მიღება განხორციელდება მიღება-ჩაბარების ორმხრივი აქტების საფუძველზე შემსყიდველისა და მიმწოდებლის უფლებამოსილი წარმომადგენლის ხელმოწერით.

5. Delivery – acceptance rule of procurement object

5.1. Deliver of the procurement object carry out in form of the scientific - technical report;
5.2. Receive of The procurement object will carry out basis of acts of acceptance with the signatures of the "purchaser's" and the supplier has authorized representatives.

6. ანგარიშსწორების ფორმა, გრაფიკი და ადგილი

6.1. ანგარიშსწორების ფორმა უნაღდო;
6.2. მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება ხორციელდება ლარებში;
6.3. ანგარიშსწორება ხდება საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურის მიხედვით;

6. The form of payment, schedule and place

6.1. Form of payment - non-cash.
6.2. The payment with supplier must be in GEL;
6.3. Payments are made according to the report –tax invoice report;

7. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

7.1. შემსყიდველი ვალდებულია ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობებით აუნაზღაუროს მიმწოდებელს შესყიდვის ობიექტის სრული ღირებულება;
7.2. შემსყიდველს უფლება აქვს განახორციელოს კონტროლი და ზედამხედველობა მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების დაცვაზე;
7.3. «შემსყიდველი» ვალდებულია უზრუნველყოს ფოლადის საცდელი კოჭის დამაგრება ხიმინჯებზე და საჭიროების შემთხვევაში უზრუნველყოს «მიმწოდებელი» სამუშაოების შესრულებისთვის საჭირო ამწე-სატრანსპორტო საშუალებითა და გამოცდისათვის საჭირო სხვა აუცილებელი მასალებით. აგრეთვე ობიექტზე სამუშაოების შესრულებისთვის აუცილებელი მასალებით.
7.4. შემსყიდველი. ვალდებულია გამოცდის დამთავრებიდან 2 დღის ვადაში მოახდინოს შემდეგი ხიმინჯის მომზადება გამოცდისათვის.
7.5. «შემსყიდველი» ვალდებულია 1 დღით ადრე აცნობოს «მიმწოდებელს» გამოცდისთვის მომზადებული ხიმინჯის შესახებ..
7.6. მიმწოდებელს უფლება აქვს მოსთხოვოს შემსყიდველს მიწოდებული საქონლის შუალედური ან საბოლოო ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობებით;
7.7. მომსახურების დაწყება «მიმწოდებლის» მიერ ხდება ავანსის

7. Rights and Responsibilities of parties

7.1. According to the contract terms Purchaser is obliged to pay the supplier the full cost of the procurement object.
7.2. Purchaser has the right to carry out control and supervision over the terms of the contract by the supplier;
7.3. "Purchaser" is obliged to provide the fixing of steel test beam on the piles and in case of need to provide supplier with crane - means of transport, with other necessary materials for test. Also with necessary materials for work fulfillment.
7.4. After finishing a pile test "purchaser" is obliged to provide the preparation of next pile during 2 days.
7.5. "Purchaser" is obliged to give verbal or written notice to the supplier 1 day before for the prepared pile test.
7.6. Supplier has the right to require from the purchaser final or intermediate payment of supplied goods under the contract terms;

7.7. Supplier starts service" within three working days from advance payment.

7.8. The supplier is obliged to comply with all conditions foreseen with the agreement;

ჩარიცხვიდან სამი სამუშაო დღის ვადაში;

7.8. მიმწოდებელი ვალდებულია დაიცვას ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ყველა პირობა;

8. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების პირობების დარღვევისათვის, ფორს-მაჟორული სიტუაციები

8.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მხარეები პასუხს აგებენ მოქმედი კანონდებლობით;

8.2. მხარეები არ არიან პასუხისმგებელნი თავიანთ ვალდებულებათა სრულად ან ნაწილობრივ შეუსრულებლობაზე, თუ ეს შეუსრულებლობა გამოწვეულია ფორს-მაჟორული გარემოებით, თუ ისინი უშუალო ზემოქმედებას ახდენენ ხელშეკრულების შესრულებაზე;

8.3. მხარემ, რომელსაც შეექმნა ფორს-მაჟორის გარემოება, დაუყოვნებლივ უნდა წერილობით აცნობოს ამის შესახებ მეორე მხარეს;

8.4. ხელშეკრულების შესრულების ვადა გადაიწევს შესაბამისი დროით, გარემოებათა დასრულების შემდეგ;

8.5. თუ სახელშეკრულებო ვალდებულებების მთლიანი ან ნაწილობრივი შეუსრულებლობის პირობები გრძელდება სამ თვეზე მეტ ხანს, მხარეებს უფლება აქვთ შეწყვიტონ ხელშეკრულების მოქმედება, კომპენსაციის მოთხოვნის უფლების გარეშე;

9. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

9.1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაშია ხელისმოწერის დღიდან 20 დღის ვადაში.

9.2. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში, ხელშეკრულების მოქმედების ვადა ავტომატურად გაგრძელდება პირობების შესრულებამდე.

10. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი

10.1. ორივე მხარე ვალდებულია წამოჭრილი დავები ან აზრთა სხვადასხვაობა გადაწყვიტონ ერთობლივი მოლაპარაკების საფუძველზე.

10.2. თუ მოლაპარაკების დაწყებიდან 30 დღის განმავლობაში შემსყიდველი და

8. The responsibilities of parties for annul the terms of the contract, Force - major situations

8.1. In case of not fulfill the requirements obligations, the parties will be responsible for the legislation, according to agreement;

8.2. Parties are not responsible for their obligations in full or partial failure, if this failure is caused by force - major circumstances, if they have a direct impact on their implementation of the agreement;

8.3. The party, which made force - majeure circumstances, shall be notify to the other party by paper based;

8.4. The term of the contract will shift with corresponded time, after the end of the circumstances;

8.5. If the contractual obligations total or partial non- accomplish conditions continues more than three months, the parties shall have the right to terminate the contract, without the right to claim compensation;

9. The validity date of the agreement

9.1. The present agreement is valid from the date of signature during 20 days.

9.2. In case of failure terms and conditions under the agreement, contract expiry date is automatically extended to the implementation of terms and conditions.

10. Disputes and their rules for solution

10.1. Both parties are obliged to resolve arise disputes or differences of opinion on the basis of a negotiation.

10.2. If the negotiations from the beginning to during the 30 days, "purchaser" and suppliers will not able to resolve the through negotiations, after

მიმწოდებელი ვერ შესძლებენ მოლაპარაკების საფუძველზე გადაწყვიტონ დავა, მაშინ ნებისმიერ მხარეს შეუძლია მიმართოს დავების გადაწყვეტის კანონით დადგენილ წესს.

that any party can apply to the dispute settlement procedure established by law.

11. ხელშეკრულების ინსპექტირების პირობები.

11.1. შემსყიდველი ორგანიზაცია უფლებამოსილია აწარმოოს შესყიდული საქონლის (მომსახურების) ხარისხის ინსპექტირება ხელშეკრულების მოქმედების ნებისმიერ ეტაპზე;
11.2. მიმწოდებელი ვალდებულია შეუქმნას შემსყიდველ ორგანიზაციას ინსპექტირების განხორციელებისათვის საჭირო ყველა პირობა;
11.3. ყველა გამოვლენილი დეფექტისა და ნაკლის აღმოფხვრასთან და ხელახალ ინსპექტირებასთან დაკავშირებული ხარჯების ანაზღაურება ეკისრება მიმწოდებელს.

11. The inspection conditions of agreement.

11.1. Purchaser organization is authorized to make quality inspection of the purchased goods (services) at the any stage of the contract;
11.2. The supplier is responsible to create all necessary conditions to purchaser for the implementation of the inspections;
11.3. The supplier is obliged to reimburse all expenses related to the eradication and re-inspection of evidenced defects.

12. სხვა პირობები

12.1. წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ორ ეგზემპლარად, ქართულ და ინგლისურ ენაზე;
12.2. წინამდებარე ხელშეკრულების ნებისმიერი ცვლილება ან დამატება ძალაშია მხოლოდ მას შემდეგ, რაც იგი წერილობითი ფორმითაა შედგენილი და ხელმოწერილია მხარეთა მიერ.

12. Other conditions

12.1 This Agreement is made as two copies in Georgian and in English languages by the same legal force.
12.2. Any changes or additions to this Agreement are in force only after, it is compiled written forms and are signed by the parties.

მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები, მხარეების წარმომადგენელთა ხელმოწერები, ბეჭედი:

„მიმწოდებელი"
საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი
საქართველო, თბილისი, კოსტავას ქ. 77
საიდენტ. კოდი: 211349192
საბანკო რეკვიზიტები:
TBC ბანკი. ცენტრალური ფილიალი
ა/ა № 3408001 GEL
ბანკის კოდი: 220101830

ადმინისტრაციის ხელმძღვანელი,
პროფესორი ქ. ქოქრაშვილი

The legal addresses and account details, The signatures of the representatives of both parties, the seal:

"Supplier"
Georgian Technical University
Georgia, Tbilisi, Kostava str. 77
Identification Code: 211349192
Bank details:
T B C Bank. Central Branch
A / A # 3408001 GEL
Bank code: 220101830

Head of Administration
Professor K. Kokrashvili

„შემსყიდველი"

შ.პ.ს.კორპორაცია "სინოჰიდრო"ს
შეზღუდული ფილიალი საქართველოში
საქართველო, თბილისი, მიცკევიჩის 29
საიდენტ. კოდი: 404859122
საბანკო რეკვიზიტები:
TBC ბანკი, ცენტრალური ფილიალი
ანგარიშის № GE63TB1140436050100004
დირექტორი: სუი ვენბინ

"Purchaser"

"Sinohydro Corporation Limited Branch in Georgia LTD
Legal Address: 29, Mitskevich street
Tbilisi, Georgia
Identification code: 404859122
TBC Bank Central Branch
Account: GE63TB1140436050100004
Director: Sui Wenbin

მიღება ჩაბარების აქტი

თბილისი   6 მარტი 2012წ

ჩვენ, ქვემორე ხელის მომწერნი, „მიმწოდებელი" საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი, მისი ადმინისტრაციის ხელმძღვანელის პროფესორ ქეთევან ქოქრაშვილის სახით, ერთის მხრივ და „შემსყიდველი" შ.პ.ს. "სინოჰიდრო"ს შეზღუდული ფილიალი საქართველოში, მისი დირექტორის სუი ვენბინის სახით მეორე მხრივ, ვადგენთ აღნიშნულ აქტს მასზედ, რომ 2012 წლის 20 თებერვალს ჩვენს შორის დადებული ხელშეკრულების თანახმად ქობულეთის შემოვლითი საავტომობილო გზის ფარგლებში მშენებარე ხიდებისა და გზაგამტარების, ბურჯების კონსტრუქციის შემადგენელი 2 ცალი რკინაბეტონის ნაბურღ-ნატენი ხიმინჯების სტატიკურ დატვირთვაზე გამოცდის სამუშაოები და შემოწმება "PILE TEST" ხელსაწყოს გამოყენებით, სრულად აკმაყოფილებს ხელშეკრულების პირობებს და მხარეებს ერთმანეთის მიმართ პრეტენზიები არ აქვთ.

ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სამუშაოების ღირებულება შეადგენს 4540 (ოთხი ათას ხუთას ორმოც) ლარს დღგ-ს ჩათვლით. ტექნიკური უნივერსიტეტის ანგარიშზე გადასარიცხია 4540 (ოთხი ათას ხუთას ორმოცი) ლარი.

სამუშაო ჩააბარა

საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტის ადმინისტრაციის ხელმძღვანელი, პროფესორი

------------------- ქ. ქოქრაშვილი

ხიდსაცდელი ცენტრის უფროსი

------------------- თ. ცვარიანი

სამუშაო მიიღო

„სინოჰიდროს" ფილიალის დირექტორი

------------------- ს. ვენბინი

Act of acceptance

Tbilisi   ___ March 2012

We undersigned, one side "Supplier" Georgian Technical University, head of administration professor Ketevan Kokrashvili, and the other side "Purchaser" LTD. "Sinohydro" Corporation Limited branch in Georgia, director Sui Wenbin , compile the Act that , on 20 of February 2012 according to the contract, static load test works of 2 reinforced concrete bore-hole piles and checking using by PILE TEST , which are component of construction bridges and roads, within Kobuleti bypass road, fully satisfying the terms of the contract and parties have no claims against each other.

According to contract, the cost of work is 4540 (Four thousand Five hundred forty) GEL including VAT. On the account of Georgian Technical University should be transferred 4540 (Four thousand Five hundred forty).

Work passed

Head of administration of Georgian Technical University , Professor

------------------- K. Kokrashvili

Head of Bridge Test Center

------------------- T. Tsvariani

Work accepted

Director of "Sinohydro Corporation Limited" branch in Georgia

------------------- S. Wenbin

ხელშეკრულება №

ქ. თბილისი 16 იანვარი 2012წ.

ჩვენ, ქვემორე ხელისმომწერნი, ერთის მხრივ საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი, მისი ადმინისტრაციის ხელმძღვანელის პროფესორ ქეთევან ქოქრაშვილის სახით, (შემდგომში წოდებული, როგორც მიმწოდებელი) და მეორეს მხრივ ს.ს. „ხიდმშენი", მისი აღმასრულებელი დირექტორის ჯიმი მამალაძის სახით, (შემდგომში წოდებული, როგორც „შემსყიდველი"), ვხელმძღვანელობთ რა საქართველოში მოქმედი კანონმდებლობით, ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების ობიექტი

1.1. ხელშეკრულების ობიექტს წარმოადგენს საქართველოს რკინიგზის ქსანი – ძეგვის გადასარბენის კმ 2472 + პკ7+63,67 სარკინიგზო ხიდის ხელმეორე გამოცდა.

2. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება

2.1. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება განისაზღვრება ლარებში;
2.2. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს 2350 (ორიათას სამას ორმოცდაათი) ლარს დღგ-ს ჩათვლით.

3. ხელშეკრულების ობიექტის მიწოდების ვადები

3.1. სამუშაოს შესრულების ვადა განისაზღვრება ხელშეკრულების გაფორმებიდან 2012 წლის 22 მარტამდე.

4. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

4.1. შესყიდვის ობიექტის მიღება განხორციელდება მიღება-ჩაბარების ორმხრივი აქტის საფუძველზე შემსყიდველისა და მიმწოდებლის უფლებამოსილი წარმომადგენლის ხელმოწერით.

5. ანგარიშსწორების ფორმა, გრაფიკი და ადგილი

5.1. ანგარიშსწორების ფორმა უნაღდო;
5.2. მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება ხორციელდება ლარებში;
5.3. ანგარიშსწორება ხდება საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურისა და მიღება-ჩაბარების აქტის მიღებიდან 15 სამუშაო დღეში.

6. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

6.1. შემსყიდველი ვალდებულია ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობებით აუნაზღაუროს მიმწოდებელს შესყიდვის ობიექტის სრული ღირებულება;

6.2. შემსყიდველს უფლება აქვს განახორციელოს კონტროლი და ზედამხედველობა მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების დაცვაზე;
6.3. მიმწოდებელი ვალდებულია დაიცვას ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ყველა პირობა;

7. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების პირობების დარღვევისათვის, ფორს-მაჟორული სიტუაციები

7.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მხარეები პასუხს აგებენ მოქმედი კანონდებლობით;
7.2. მხარეები არ არიან პასუხისმგებელნი თავიანთ ვალდებულებათა სრულად ან ნაწილობრივ შეუსრულებლობაზე, თუ ეს შეუსრულებლობა გამოწვეულია ფორს-მაჟორული გარემოებით, თუ ისინი უშუალო ზემოქმედებას ახდენენ ხელშეკრულების შესრულებაზე;
7.3. მხარემ, რომელსაც შეექმნა ფორს-მაჟორის გარემოება, დაუყოვნებლივ უნდა წერილობით აცნობოს ამის შესახებ მეორე მხარეს;
7.4. ხელშეკრულების შესრულების ვადა გადაიწევს შესაბამისი დროით, გარემოებათა დასრულების შემდეგ;
7.5. თუ სახელშეკრულებო ვალდებულებების მთლიანი ან ნაწილობრივი შეუსრულებლობის პირობები გრძელდება სამ თვეზე მეტ ხანს, მხარეებს უფლება აქვთ შეწყვიტონ ხელშეკრულების მოქმედება, კომპენსაციის მოთხოვნის უფლების გარეშე;

8. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა და საჯარიმო სანქციები

8.1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაშია ხელისმოწერის დღიდან 2012 წლის 22 მარტამდე.
8.2. ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში, ხელშეკრულების მოქმედების ვადა ავტომატურად გაგრძელდება პირობების შესრულებამდე.

9. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი

9.1. ორივე მხარე ვალდებულია წამოჭრილი დავები ან აზრთა სხვადასხვაობა გადაწყვიტონ ერთობლივი მოლაპარაკებისა საფუძველზე.
9.2. თუ მოლაპარაკების დაწყებიდან 30 დღის განმავლობაში შემსყიდველი და მიმწოდებელი ვერ შესძლებენ მოლაპარაკების საფუძველზე გადაწყვიტონ დავა, მაშინ ნებისმიერ მხარეს შეუძლია მიმართოს დავების გადაწყვეტის კანონით დადგენილ წესს.

10. ხელშეკრულების ინსპექტირების პირობები.

10.1. შემსყიდველი ორგანიზაცია უფლებამოსილია აწარმოოს შესყიდული საქონლის (მომსახურების) ხარისხის ინსპექტირება ხელშეკრულების მოქმედების ნებისმიერ ეტაპზე;

10.2. მიმწოდებელი ვალდებულია შეუქმნას შემსყიდველ ორგანიზაციას ინსპექტირების განხორციელებისათვის საჭირო ყველა პირობა;
10.3. ყველა გამოვლენილი დეფექტისა და ნაკლის აღმოფხვრასთან და ხელახალ ინსპექტირებასთან დაკავშირებული ხარჯების ანაზღაურება ეკისრება მიმწოდებელს.

11. სხვა პირობები

11.1. წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ორ ეგზემპლარად, ქართულ ენაზე;
11.2. წინამდებარე ხელშეკრულების ნებისმიერი ცვლილება ან დამატება ძალაშია მხოლოდ მას შემდეგ, რაც იგი წერილობითი ფორმითაა შედგენილი და ხელმოწერილია მხარეთა მიერ.

მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები,
მხარეების წარმომადგენელთა ხელმოწერები, ბეჭედი:

„მიმწოდებელი"
საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი
თბილისი, კოსტავას ქ. 77
საიდ. კოდი: 211349192
საბანკო რეკვიზიტები:
TBC ბანკი, ცენტრალური ფილიალი
ა/ა № 3408001 GEL
ბანკის კოდი: 220101830

„შემსყიდველი"
ს.ს. „სილქნეტი"
თბილისი, ლესელიძის ქ. N 15
საიდ. კოდი: 204379886
საბანკო რეკვიზიტები:
„საქართველოს ბანკი"
ა/ა GE93BG0000000876356500
ბანკის კოდი: BAGAGE22

ადმინისტრაციის ხელმძღვანელი,
პროფესორი ჭ. ქოქრაშვილი

ს.ს. „სილქნეტი"-ს
აღმასრულებელი დირექტორი
ჯ. მამალაძე

მიღება-ჩაბარების
ა ქ ტ ი

თბილისი „24" 02 2012წ

ჩვენ, ქვემოთ ხელის მომწერნი, მიმწოდებლის წარმომადგენელი, საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი, მისი ადმინისტრაციის ხელმძღვანელის მოადგილის ქეთევან ქართველიშვილის სახით, ერთის მხრივ და შემსყიდველის წარმომადგენელი შ.პ.ს. „ხიდმშენი" მისი აღმასრულებელი დირექტორის [illegible] სახით, მეორეს მხრივ, ვადგენთ აღნიშნულ აქტს მასზედ, რომ 2012 წლის 16 იანვრის დადებული ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საქართველოს რკინიგზის ხაზი — [illegible] გადასასვლელის კმ 2472 + პკ7+63.67 სარკინიგზო ხიდის სტატიკური გამოცდა აკმაყოფილებს ხელშეკრულების პირობებს და მხარეებს ერთმანეთის მიმართ პრეტენზიები არ აქვთ.

ტექნიკური უნივერსიტეტის ანგარიშზე გადასახდელი თანხა 2350 (ორიათას სამას ორმოცდაათი) ლარი დღგ-ს ჩათვლით.

საქონელი ჩააბარა მიმწოდებელი
საქართველოს ტექნიკური
უნივერსიტეტის ადმინისტრაციის
ხელმძღვანელი, პრორექტორი

_______ ქ. ქართველიშვილი

საფინანსო სამსახურის უფროსი

_______ თ. [illegible]

საქონელი მიიღო შემსყიდველი
შ.პ.ს. „ხიდმშენი"-ს
აღმასრულებელი დირექტორი

_______ ა. [illegible]

შპს „მარაბდა-კარწახის რკინიგზა"
ა(ა)იპ „საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი"

ხელშეკრულება №91/1

რკინა-ბეტონის მალის ნაშენის კოჭების ექსპლუატაციისთვის ვარგისიანობის დადგენის მომსახურების შესყიდვის შესახებ

ქ. თბილისი
04/06/2012

ელშეკრულების მხარეები:

ერთის მხრივ, შპს ,,მარაბდა-კარწახის რკინიგზა'' (შემდგომში – „შემსყიდველი"), მისი დირექტორის მოადგილის თენგიზ თოდუას სახით (შპს „მარაბდა-კარწახის რკინიგზის" დირექტორის 2012 წლის 4 ივნისის მინდობილობა №21/1)

და

მეორე მხრივ, ა(ა)იპ „საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი" (შემდგომში – „მიმწოდებელი"), მისი კანცლერის პროფესორ ქ. ქოქრაშვილის სახით, საქართველოს მთავრობის 27.12.2011წ. №498 დადგენილებით დამტკიცებული „შპს "მარაბდა-კარწახის რკინიგზისთვის მომსახურებისა და საქონლის შესყიდვების სპეციალური წესის" საფუძველზე დებენ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

მუხლი 1. ხელშეკრულების საგანი

1.1. „მიმწოდებელი" კისრულობს ვალდებულებას „შემსყიდველს" გაუწიოს წინასწარდაძაბული რკინა-ბეტონის მალის ნაშენის კოჭების ახალქალაქი – კარწახის სარკინიგზო მონაკვეთის კმ102+327.572 მშენებარე ხიდზე ექსპლუატაციისათვის ვარგისიანობის დადგენის მომსახურება (შემდგომში – „მომსახურება").

1.2. „მომსახურება" მოიცავს:

1.2.1 რკინა-ბეტონის მალის ნაშენის კოჭების სტატიკურ დატვირთვაზე გამოცდას და მისი რეალური ტექნიკური პარამეტრების დადგენას;

1.2.2 ახალქალაქი – კარწახის სარკინიგზო მონაკვეთის კმ102+327.572 მშენებარე ხიდზე წინასწარდაძაბული რკინა-ბეტონის მალის ნაშენის კოჭების ექსპლუატაციისათვის ვარგისიანობის ტექნიკური ანგარიშისა და დასკვნის მომზადებას და „შემსყიდველისათვის" გადაცემას.

მუხლი 2. სახელშეკრულებო ღირებულება და ანგარიშსწორება

2.1 ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება შეადგენს 12245 (თორმეტი ათას ორას ორმოცდახუთი) აშშ დოლარს დღგ-ს ჩათვლით.

2.2 მხარეები თანხმდებიან, რომ ამ მუხლის 2.1 პუნქტში აღნიშნული სახელშეკრულებო ღირებულების გაზრდა დაუშვებელია.

2.3 მიმწოდებელი პასუხს აგებს საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი გადასახადების გადახდაზე.

2.4 „მიმწოდებელთან" ანგარიშსწორება განხორციელდება მხარეთა მიერ მომსახურების მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერისა და „მიმწოდებლის" მიერ „შემსყიდველისათვის" საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურისა წარდგენიდან 30 საბანკო დღის განმავლობაში.

2.5 ანგარიშსწორება განხორციელდება უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით ლარში, მხარეთა შორის წინამდებარე ხელშეკრულების მე-5 მუხლით გათვალისწინებული მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების დღისათვის საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი გაცვლითი კურსის შესაბამისად.

2.6 ანგარიშსწორება განხორციელებულად ჩაითვლება „მომსახურების" შესაბამისი ღირებულების „მიმწოდებლის" ანგარიშზე გადარიცხვის დღიდან.

მუხლი 3. „მომსახურების" ხარისხი და გარანტია

3.1 „მიმწოდებელი" იძლევა გარანტიას, რომ „მომსახურების" ხარისხი სრულად დააკმაყოფილებს „შემსყიდველის" მოთხოვნებს და საქართველოში მოქმედ სტანდარტებს.

მუხლი 4. „მომსახურების" მიწოდების ვადები

4.1 „მიმწოდებელმა" „შემსყიდველს" „მომსახურება" უნდა მიაწოდოს წინამდებარე ხელშეკრულების გაფორმებიდან არაუგვიანეს 35 კალენდარული დღის ვადაში.

მუხლი 5. „მომსახურების" მიღება-ჩაბარების წესი

5.1 თუ „მომსახურება" აკმაყოფილებს „შემსყიდველის" მოთხოვნებს, მაშინ მხარეთა შორის ფორმდება მიღება-ჩაბარების აქტი.

5.2 „მომსახურება" ჩაითვლება მიღებულად მხარეთა მიერ მიღება-ჩაბარების აქტის ხელმოწერი დღიდან.

მუხლი 6. „მომსახურების" მიწოდების ადგილი

6.1 „მიმწოდებელმა" ხელშეკრულების I მუხლის 1.2. პუნქტის 1.2.2 ქვეპუნქტით გათვალისწინებულ ტექნიკური ანგარიში და დასკვნა „შემსყიდველს" უნდა წარუდგინოს „შემსყიდველის" ფაქტიუ მისამართზე.

მუხლი 7. „შემსყიდველის" ძირითადი უფლება-მოვალეობანი

7.1 „შემსყიდველს" უფლება აქვს:

7.1.1 მოსთხოვოს „მიმწოდებელს" ხელშეკრულების ჯეროვანი და კეთილსინდისიერი შესრულება;

7.1.2 შეამოწმოს „მომსახურების" ხარისხი.

7.1.3 მოსთხოვოს „მიმწოდებელს" ინფორმაცია „მომსახურების" შესახებ.

7.2 „შემსყიდველი" ვალდებულია დაიცვას ხელშეკრულებით განსაზღვრული პირობები.

მუხლი 8. „მიმწოდებლის" ძირითადი უფლება-მოვალეობანი

8.1 „მიმწოდებელს" უფლება აქვს:

8.1.1 მოითხოვოს „შემსყიდველისაგან" „მომსახურების" ღირებულების დროული გადახდა (ხელშეკრულების სხვა პირობების შესრულება.

8.2 „მიმწოდებელი" ვალდებულია:

8.2.1 მიაწოდოს „შემსყიდველს" „მომსახურება", წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებუ პირობების დაცვით;

8.2.2 ჯეროვნად შეასრულოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სხვა ვალდებულებები.

მუხლი 9. ხელშეკრულების შესრულების კონტროლი

9.1 „შემსყიდველს" უფლება აქვს ნებისმიერ დროს შეამოწმოს „მიმწოდებლის" მიერ ნაკის ვალდებულებების შესრულების მდგომარეობა.

მუხლი 10. ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა

10.1 „მომსახურების" მიწოდების ვადის დარღვევის შემთხვევაში „მიმწოდებელს" დაეკისრ პირგასამტეხლო ხელშეკრულების ღირებულების 0.1 პროცენტის ოდენობით ყოვე ვადაგადაცილებული დღისათვის.

10.2 პირგასამტეხლოს გადახდა არ ათავისუფლებს „მიმწოდებელს" „მომსახურების" მიწოდ ვალდებულებისაგან.

10.3 ამ მუხლით გათვალისწინებული პირგასამტეხლოს გადახდა ხორციელდ „მიმწოდებლისათვის" ასანაზღაურებელი „მომსახურების" ღირებულებიდან შესაბამისი თან გამოქვითვის საშუალებით.

10.4 ანგარიშსწორების ვადის დარღვევისათვის „შემსყიდველს" დაეკისრება პირგასამტეხ ხელშეკრულების ღირებულების 0.1 პროცენტის ოდენობით ყოველი ვადაგადაცილებუ დღისათვის.

მუხლი 11. ფორს-მაჟორი

11.1 ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორ გარემოებების დადგომის გამო არ იქნება განხილული, როგორც ხელშეკრულების პირობ შეუსრულებლობა, ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.

11.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი" ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და (კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებ შემსყიდველის და/ან მიმწოდებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან, რომლებსაც გა წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნეს ო ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და ემბარგოს დაწესებითა და სხვა.

11.3 ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ, ფორს-მაჟორის არსებობის თაობაზე სახელმწიფოს შესაბამისი უფლებამოსილი ორგანოს დამადასტურებელი ცნობის (წერილის) თანდართვით. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობების მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამონახოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული გზები, რომლებიც დამოუკიდებელნი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან.

11.4 ფორს-მაჟორულ გარემოებად არ ჩაითვლება ისეთი მოვლენები, რომელთა მოსალოდნელი დადგომის შესახებ წინამდებარე ხელშეკრულების შესაბამისი მხარისთვის, წინასწარ ცნობილი იყო და/ან წინამდებარე ხელშეკრულების გაფორმების დროისათვის ცნობილი უნდა ყოფილიყო.

მუხლი 12. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვის შესაძლებლობა

12.1 ხელშეკრულების დამდებ არც ერთ მხარეს არ აქვს უფლება ცალმხრივად შეცვალოს ხელშეკრულების პირობები.

12.2 თუ წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშვება ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.

12.3 ამ მუხლის 12.2 პუნქტის შესაბამისად ხელშეკრულებაში ცვლილების შეტანის მოთხოვნისას, შემსყიდველი არ არის ვალდებული წარუდგინოს მიმწოდებელს რაიმე მტკიცებულებანი იმ გარემოებებთან დაკავშირებით, რომელთა გამოც წარმოიშვება ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა.

12.4 ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულების დანართის სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

მუხლი 13. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

13.1 ხელშეკრულება ძალაში შედის ხელმოწერისთანავე და მოქმედებს მხარეთა მიერ ნაკისრი ვალდებულებების სრულ შესრულებამდე.

მუხლი 14. დავების გადაწყვეტის წესი

14.1 ხელშეკრულების დამდები მხარეები თანხმდებიან მასზედ, რომ ყველა ღონეს იხმარენ რათა პირდაპირი არაოფიციალური მოლაპარაკებების მეშვეობით მოაგვარონ ნებისმიერი უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული საკითხების ირგვლივ.

14.2 თუ ასეთი მოლაპარაკების დაწყებიდან 5 დღის განმავლობაში შემსყიდველი და მიმწოდებელი ვერ შესძლებენ სადავო საკითხების შეთანხმებას, ნებისმიერ მხარეს დავის გადაწყვეტის მიზნით შეუძლია დადგენილი წესით მიმართოს საქართველოს სასამართლოს.

მუხლი 15. უფლებების გადაცემა

15.1 „მიმწოდებელს" არა აქვს უფლება „შემსყიდველის" წერილობითი თანხმობის გარეშე, მთლიანად ან ნაწილობრივ გადასცეს მესამე პირს ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული უფლება-მოვალეობანი.

მუხლი 16. ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება

16.1 თუ ხელშეკრულების შესრულების პროცესში მხარეები წააწყდებიან რაიმე ხელშემშლელ გარემოებებს, რომელთა გამო ფერხდება ხელშეკრულების პირობების შესრულება, შესაბამისმა მხარემ დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება შეფერხების ფაქტის, მისი შესაძლო ხანგრძლივობის და გამომწვევი მიზეზების შესახებ.

შეტყობინების მიმღებმა მხარემ რაც შეიძლება მოკლე დროში უნდა აცნობოს მეორე მხარეს თავისი გადაწყვეტილება, მიღებული აღნიშნულ გარემოებებთან დაკავშირებით. იმ შემთხვევაში თუ ხელშეკრულების პირობების შესრულების შეფერხების გამო მხარეები შეთანხმდებიან ხელშეკრულების პირობების შესრულების ვადის გაგრძელების თაობაზე, ეს გადაწყვეტილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანის გზით.

მუხლი 17. ხელშეკრულების შეწყვეტა

17.1 ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მეორე მხარეს შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების სრული ან მისი ცალკეული პირობის მოქმედების შეწყვეტის შესახებ.

17.2 ხელშეკრულების დამდები მხარე, რომელიც მიიღებს ასეთ გადაწყვეტილებას, ვალდებულია შეატყობინოს მეორე მხარეს მიღებული გადაწყვეტილება, მისი მიღების საფუძველი და ამოქმედების თარიღი. აღნიშნული შეტყობინება უნდა მიეწოდოს მეორე მხარეს გადაწყვეტილების ძალაში შესვლამდე მინიმუმ 5 კალენდარული დღით ადრე.

17.3 ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მხარეებს დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

17.4 ხელშეკრულების შეწყვეტა პირობების დარღვევის გამო არ ათავისუფლებს მხარეებს ხელშეკრულების შეუსრულებლობისათვის გათვალისწინებული პასუხისმგებლობისაგან

მუხლი 18. ურთიერთობა ხელშეკრულების დამდებ მხარეებს შორის

18.1 ნებისმიერი ოფიციალური ურთიერთობა ხელშეკრულების დამდებ მხარეებს შორის უნდა ატარებდეს წერილობით ფორმას, წერილობითი შეტყობინება, რომელსაც ერთი მხარე ხელშეკრულების შესაბამისად უგზავნის მეორე მხარეს, იგზავნება საფოსტო გზავნილის სახით. ოპერატიული კავშირის დამყარების მიზნით დასაშვებია შეტყობინების მეორე მხარისათვის მიწოდება ელექტროფოსტის, დეპეშის, ელექტრონული ფოსტის, ტელექსის, ან ფაქსის საშუალებით, იმ პირობით, რომ შეტყობინების ორიგინალი შემდგომში წარედგინება მეორე მხარეს ან ხელშეკრულებაში მითითებულ იურიდიულ მისამართზე, საფოსტო გზავნილის გაგზავნის მეშვეობით.

მუხლი 19. დასკვნითი დებულებები.

19.1 ხელშეკრულება შეიცავს 20 მუხლს, შედგენილია 5 ფურცელზე, 2 თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად.

19.2 ხელშეკრულების თითო ეგზემპლარი გადაეცემათ მხარეებს.

მუხლი 20. მხარეთა რეკვიზიტები

20.1 „შემსყიდველის'' რეკვიზიტები: ქ. თბილისი, აღმაშენებლის გამზ. №150 (იურიდიული მისამართი); საიდენტ. კოდი 204522436, ს.ს „აზერბაიჯანის საერთაშორისო ბანკი - საქართველო". a/a GE31 AZ00 3450 0000005101, ბანკის კოდი 220101912;

20.2 „მიმწოდებლის'' რეკვიზიტები: ქ ქ. თბილისი, კოსტავას ქ. 77; საიდენტ. კოდი №211349192, სს „თიბისი ბანკი'', ა/ა3408001, ბანკის კოდი: 220101830,

მხარეთა ხელმოწერები:

„შემსყიდველი'':	„მიმწოდებელი'':
--	--
თ. თოდუა	ქ. ქოქრაშვილი
დირექტორის მოადგილე	კანცლერი

მიღება ჩაბარების

აქტი

თბილისი „30" ივლისი 2012წ

ჩვენ, ქვემორე ხელის მომწერნი, „მომწოდებელი" საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი, მისი ადმინისტრაციის ხელმძღვანელის პროფესორ ქეთევან ქოქრაშვილის სახით, ერთის მხრივ და „შემსყიდველი" შ.პ.ს. "მარაბდა-კარწახის რკინიგზა", მისი დირექტორის მოადგილის თენგიზ თოდუას სახით მეორეს მხრივ, ვადგენთ აღნიშნულ აქტს მასზედ, რომ 2012 წლის 04 ივნისს ჩვენს შორის დადებული ხელშეკრულების თანახმად წინასწარდაძაბული რკინაბეტონის მალის ნაშენის კოჭების ახალქალაქი-კარწახის სარკინიგზო მონაკვეთის კმ 102+327.572 მშენებარე ხიდზე ექსპლუატაციისათვის ვარგისიანობის დადგენის მომსახურება, სრულად აკმაყოფილებს ხელშეკრულების პირობებს და მხარეებს ერთმანეთის მიმართ პრეტენზიები არ აქვთ.

ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სამუშაოების ღირებულება შეადგენს 12245 (თორმეტი ათას ორას ორმოცდახუთი) აშშ დოლარს დღგ-ს ჩათვლით. ტექნიკური უნივერსიტეტის ანგარიშზე გადასარიცხია (თორმეტი ათას ორას ორმოცდახუთი) აშშ დოლარი.

სამუშაო ჩააბარა

საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტის ადმინისტრაციის ხელმძღვანელი, პროფესორი

__________ ქ. ქოქრაშვილი

ხიდსაცდელი ცენტრის უფროსი

__________ თ. ცვარიანი

სამუშაო მიიღო

„მარაბდა - კარწახი"-ს დირექტორის მოადგილე

__________ თ. თოდუა

204522436

ხელშეკრულება № 158-2013-2

ქ. თბილისი

16 აპრილი 2013წ.

ჩვენ, ქვემორე ხელისმომწერნი, ერთის მხრივ საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი, მისი ადმინისტრაციის ხელმძღვანელის პროფესორ ქეთევან ქოქრაშვილის სახით, (შემდგომში წოდებული, როგორც მიმწოდებელი) და მეორეს მხრივ საქართველოში ჩინეთის 23-ე ბიუროს ჯგუფის მუდმივმოქმედი ფილიალის დირექტორის ნი სიუქუანის სახით, ვხელმძღვანელობთ რა საქართველოში მოქმედი კანონმდებლობით, ვდებთ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების ობიექტი

1.1. ხელშეკრულების ობიექტს წარმოადგენს რკინაბეტონის კოჭის გამოცდა სტატიკურ დატვირთვაზე.

2. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება

2.1. ხელშეკრულების ღირებულება განისაზღვრება ლარებში;
2.2. ხელშეკრულების საერთო ღირებულება შეადგენს 10 000 (ათი ათასი) ლარს დღგ-ს ჩათვლით კოჭის გამოცდისათვის.

3. შესყიდვის ობიექტის ხარისხი

3.1. მიწოდებული საქონლის (გაწეული მომსახურების) ხარისხი უნდა შეესაბამებოდეს მოქმედ სტანდარტებს.

4. ხელშეკრულების ობიექტის მიწოდების ვადები და ადგილი

4.1. სამუშაოს შესრულების ვადა განისაზღვრება ხელშეკრულების გაფორმებიდან 30 დღის ვადაში.

Agreement №

Tbilisi

16 April. 2013

We, the undersigned, one side Georgian Technical University, head of administration professor Ketevan Kokrashvili (Hereinafter referred as a supplier) and the other side Constant department (branch) of Chine railway 23rd bureau **group co, LTD** it's Director Ni Xiuquan . (Hereinafter referred as a Purchaser) are guided by the laws in force in Georgia, contract the present agreement, as follows:

1. The Subject of the contract

1.1 The Subject of the contract represents test on static load of one reinforced concrete beam.

2. Cost of Agreement

2.1 The Cost of Agreement will define in GEL;
2.2 The total cost of agreement is 10 000 (ten thousand) GEL including VAT for beam test.

3. The quality of procurement objects

3.1. The quality of supplied goods (rendered services) must be complying with the applicable quality standards.

4. Delivery dates and place of agreement object

4.1. The period of implemented work defines from signing the contract during 30 days.

5. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

5.1. შესყიდვის ობიექტის ჩაბარება ხდება სამეცნიერო-ტექნიკური ანგ. სახით;
5.2. შესყიდვის ობიექტის მიღება განხორციელდება მიღება-ჩაბარების ორმხრივი აქტების საფუძველზე შემსყიდველისა და მიმწოდებლის უფლებამოსილი წარმომადგენლის ხელმოწერით.

6. ანგარიშსწორების ფორმა, გრაფიკი და ადგილი

6.1. ანგარიშსწორების ფორმა უნაღდო;
6.2. მიმწოდებელთან ანგარიშსწორება ხორციელდება ლარებში;
6.3. ანგარიშსწორება ხდება საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურის მიხედვით;

7. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

7.1. შემსყიდველი ვალდებულია ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობებით აუნაზღაუროს მიმწოდებელს შესყიდვის ობიექტის სრული ღირებულება;
7.2. შემსყიდველს უფლება აქვს განახორციელოს კონტროლი და ზედამხედველობა მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულების პირობების დაცვაზე;
7.3. «შემსყიდველი» ვალდებულია უზრუნველყოს საცდელი კოჭის დამაგრება და საჭიროების შემთხვევაში უზრუნველყოს «მიმწოდებელი» სამუშაოების შესრულებისთვის საჭირო ამწე-სატრანსპორტო საშუალებითა და გამოცდისათვის საჭირო სხვა აუცილებელი მასალებით. აგრეთვე ობიექტზე სამუშაოების შესრულებისთვის აუცილებელი მასალებით.
7.4. მიმწოდებელს უფლება აქვს მოსთხოვოს შემსყიდველს მიწოდებული საქონლის შუალედური ან საბოლოო ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობებით;
7.5. მომსახურების დაწყება «მიმწოდებლის» მიერ ხდება ავანსის ჩარიცხვიდან სამი სამუშაო დღის ვადაში;
7.6. მიმწოდებელი ვალდებულია დაიცვას ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ყველა პირობა;
7.7 ხელშეკრულების გაფორმებიდან 5 დღის განმავლობაში „მიმწოდებელი" ვალდებულია

5. Delivery – acceptance rule of procurement object

5.1. Deliver of the procurement object carry out a form of the scientific - technical report;
5.2. Receive of The procurement object will carry out basis of acts of acceptance with the signature of the "purchaser's" and the supplier has authorized representatives.

6. The form of payment, schedule and place

6.1. Form of payment - non-cash.
6.2. The payment with supplier must be in GEL.
6.3. Payments are made according to the report – tax invoice report;

7. Rights and Responsibilities of parties

7.1. According to the contract terms Purchaser is obliged to pay the supplier the full cost of the procurement object.
7.2. Purchaser has the right to carry out control and supervision over the terms of the contract by the supplier;
7.3. "Purchaser" is obliged to provide the fixing of test beam and in case of need to provide supplier with crane - means of transport, with other necessary materials for test. Also with necessary materials for work fulfillment.
7.4. Supplier has the right to require from the purchaser final or intermediate payment of supplied goods under the contract terms;
7.5. Supplier starts service within three working days from advance payment.
7.6. The supplier is obliged to comply with all conditions foreseen with the agreement;
7.7 The Supplier should officially provide the purchaser with detailed testing plan for 27.6 meter beam within 5 days after signing of contract. The purchaser shall then submit the testing plan to the Engineer for review and approval. and onsite testing shall be commenced after official signature and approval being obtained from the Engineer. In case that the testing plan is failed to satisfy the Engineer's requirement, the supplier then must modify and re-submit the testing plan within 5 days ; the time for modifying and resubmission shall not be added to the contract duration.

„შემსყიდველს" მიაწოდოს 27.6 მ-ანი ხიდის კოჭის დეტალური შემოწმების გეგმა, რის შემდეგაც „შემსყიდველმა" იგი უნდა გადასცეს ზედამხედველ ინჟინერს შესამოწმებლად და დასამტკიცებლად. ობიექტზე შემოწმება იწარმოებს ზედამხედველი ინჟინრის მიერ ხიდის კოჭის შემოწმების გეგმის ოფიციალური დამოწმების შემდეგ. იმ შემთხვევაში თუ შემოწმების გეგმა ვერ დააკმაყოფილებს ზედამხედველი ინჟინრის მოთხოვნებს, მაშინ „მიმწოდებელი" ვალდებულია 3 დღის ვადაში შეასწოროს და ხელმეორედ წარუდგინოს ინჟინერს დასამტკიცებლად. შემოწმების გეგმის შესწორებისა და ხელახალი წარდგენის დრო არ დაემატება ხელშეკრულების ვადას.

8. მხარეთა პასუხისმგებლობა ხელშეკრულების პირობების დარღვევისათვის, ფორს-მაჟორული სიტუაციები

8.1. ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მხარეები პასუხს აგებენ მოქმედი კანონდებლობით;
8.2. მხარეები არ არიან პასუხისმგებელნი თავიანთი ვალდებულებათა სრულად, ან ნაწილობრივ შეუსრულებლობაზე, თუ ეს შეუსრულებლობა გამოწვეულია ფორს-მაჟორული გარემოებით, თუ ისინი უშუალო ზემოქმედებას ახდენენ ხელშეკრულების შესრულებაზე;
8.3. მხარემ, რომელსაც შეექმნა ფორს-მაჟორის გარემოება, დაუყოვნებლივ უნდა წერილობით აცნობოს ამის შესახებ მეორე მხარეს;
8.4. ხელშეკრულების შესრულების ვადა გადაიწევს შესაბამისი დროით, გარემოებათა დასრულების შემდეგ;
8.5. თუ სახელშეკრულებო ვალდებულებების მთლიანი ან ნაწილობრივი შეუსრულებლობის პირობები გრძელდება სამ თვეზე მეტ ხანს, მხარეებს უფლება აქვთ შეწყვიტონ ხელშეკრულების მოქმედება, კომპენსაციის მოთხოვნის უფლების გარეშე;

8. The responsibilities of parties for annul the terms of the contract, Force - major situations

8.1. In case of not fulfill the requirements obligations, the parties will be responsible for the legislation, according to agreement;
8.2. Parties are not responsible for their obligations in full or partial failure, if this failure is caused by force - major circumstances, if they have a direct impact on their implementation of the agreement;
8.3. The party, which made force - major circumstances, shall be notify to the other party in paper based,
8.4. The term of the contract will shift with corresponded time, after the end of the circumstances;
8.5. If the contractual obligations total or partial non-accomplish conditions continues more than three months, the parties shall have the right to terminate the contract, without the right to claim compensation;

9. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

9.1 წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაშია ხელისმოწერის დღიდან 30 დღის ვადაში.

9.2 ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში, ხელშეკრულების მოქმედების ვადა ავტომატურად გაგრძელდება პირობების შესრულებამდე.

9. The validity date of the agreement

9.1. The present agreement is valid from the date of signature during 30 days.

9.2. In case of failure terms and conditions under the agreement, contract expiry date is automatically extended to the implementation of terms and conditions.

10. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი

10.1. ორივე მხარე ვალდებულია წარმოქმნილი დავები ან აზრთა სხვადასხვაობა გადაწყვიტონ ერთობლივი მოლაპარაკების საფუძველზე.

10.2. თუ მოლაპარაკების დაწყებიდან 30 დღის განმავლობაში შემსყიდველი და მიმწოდებელი ვერ შეძლებენ მოლაპარაკების საფუძველზე გადაწყვიტონ დავა, მაშინ ნებისმიერ მხარეს შეუძლია მიმართოს დავების გადაწყვეტის კანონით დადგენილ წესს.

10. Disputes and their rules for solution

10.1. Both parties are obliged to resolve arise disputes or differences of opinion based on a negotiation.

10.2. If the negotiations from the beginning to during the 30 days, "purchaser" and suppliers will not able to resolve the through negotiations, after that any party can apply to the dispute settlement procedure established by law.

11. ხელშეკრულების ინსპექტირების პირობები.

11.1. შემსყიდველი ორგანიზაცია უფლებამოსილია აწარმოოს შესყიდული საქონლის (მომსახურების) ხარისხის ინსპექტირება ხელშეკრულების მოქმედების ნებისმიერ ეტაპზე;

11.2. მიმწოდებელი ვალდებულია შეუქმნას შემსყიდველ ორგანიზაციას ინსპექტირების განხორციელებისათვის საჭირო ყველა პირობა;

11.3. ყველა გამოვლენილი დეფექტისა და ნაკლის აღმოფხვრასთან და ხელახალ ინსპექტირებასთან დაკავშირებული ხარჯების ანაზღაურება ეკისრება მიმწოდებელს.

11. The inspection conditions of agreement.

11.1. Purchaser organization is authorized to make quality inspection of the purchased goods (services) at the any stage of the contract;

11.2. The supplier is responsible to create all necessary conditions to purchaser for the implementation of the inspections;

11.3. The supplier is obliged to reimburse all expenses related to the eradication and re inspection of evidenced defects.

12. კოჭის გამოცდისათვის საჭირო ხელსაწყო-იარაღების ჩამონათვალი

№	ხელსაწყო	რაოდენობა
1	ჩაღუნვმზომი	6
2	დომკრატი 600 ტ-იანი	1

12. List of necessary device-instrument for beam test

Device	Amount
Deflectometer	6
Jack 600 t	1

3	ბრინელის მიკროსკოპი	1	Brinel microscope	1
4	ლაზერული მანძილმზომი (LEICA)	1	Optical distance measuring instrument (LEICA)	1
5	თეოდოლიტი	1	Theodolites	1
6	საზომი ბაფთა	1	Measuring (20m)	1

13. სხვა პირობები

13.1. წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ორ ეგზემპლარად, ქართულ და ინგლისურ ენაზე.

13.2. წინამდებარე ხელშეკრულების ნებისმიერი ცვლილება ან დამატება ძალაშია მხოლოდ მას შემდეგ, რაც იგი წერილობითი ფორმით შედგენილი და ხელმოწერილია მხარეთა მიერ.

13. Other conditions

13.1 This Agreement is made as two copies in Georgian and in English languages, by the same legal force.

13.2. Any changes or additions to this Agreement are in force only after, it is compiled written forms and are signed by the partie

მხარეთა იურიდიული მისამართები და რეკვიზიტები, მხარეების წარმომადგენელთა ხელმოწერები, ბეჭედი:

„მიმწოდებელი"

საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი
საქართველო, თბილისი, კოსტავას ქ. 77
საიდენტ. კოდი: 211349192
საბანკო რეკვიზიტები:
TBC ბანკი. ცენტრალური ფილიალი
ა/ა № 3408001 GEL
ბანკის კოდი: 220101830

ადმინისტრაციის ხელმძღვანელი
პროფესორი კ. კოკრაშვილი

„შემსყიდველი"

საქართველოში ჩინეთის რკინიგზის 23-ე ბიუროს ჯგუფის მუდმივმოქმედი ფილიალი
თბილისი, კოტე აფხაზის 15, (ლესელიძის 15)
საბანკო რეკვიზიტები:
ს.ს. HSBC ბანკი, საქართველო.
ანგარიშის № GE44HG0000001053115001
BIC: 220101555
დირექტორი: ნი ხიკუან

The legal addresses and account details. The signatures of the representatives of both parties, the seal:

"Supplier"

Georgian Technical University
Georgia, Tbilisi, Kostava str. 77
Identification Code: 211349192
Bank details:
T B C Bank. Central Branch
A / A # 3408001 GEL
Bank code 220101830

Head of Administration
Professor K. Kokrashvili

"Purchaser"

Constant department (branch) of Chine railway 23rd bureau group co, LTD
Legal Address: 15 Kote Abkhadze str. (Leselidze N 15
Account Number: GE44HG0000001053115001
HSBC Bank Georgia JSC
BIC: 220101555
Director: Ni Xiquan

404385385

მიღება ჩაბარების
აქტი

თბილისი 15 მაისი 2013წ

ჩვენ, ქვემოთ ხელის მომწერნი, ერთის მხრივ, „შემსრულებელი" საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტი, მისი ადმინისტრაციის ხელმძღვანელის პროფესორ ქეთევან კოხრეიშვილის სახით, და მეორეს მხრივ „შემსყიდველი" საქართველოში ჩინეთის რკინიგზის 23-ე ბიუროს ჯგუფის მუდმივმოქმედი ფილიალის დირექტორის ნი ხიუქანის სახით, ვადგენთ აღნიშნულ აქტს მასზედ, რომ 2013 წლის 4 აპრილს ჩვენს შორის დადებული ხელშეკრულების თანახმად რკინიგზის ხიდის მალის ნაშენების L=27.6 მ. ხიდის რკინაბეტონის წინასწარ დაძაბული კოჭის გამოკვლევა სრულად აკმაყოფილებს ხელშეკრულების პირობებს და მხარეებს ურთიერთის მიმართ პრეტენზიები არ აქვთ.

ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სამუშაოების ღირებულება შეადგენს 10 000 (ათი ათასი) ლარს დღგ-ს ჩათვლით. ტექნიკური უნივერსიტეტის ანგარიშზე გადასარიცხია 10 000 (ათი ათასი) ლარი.

სამუშაო ჩააბარა

საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტის ადმინისტრაციის ხელმძღვანელი, პროფესორი

---------------- ქ. კოხრეიშვილი

ხიდსაცდელი ცენტრის უფროსი

---------------- თ. ცვარიანი

სამუშაო მიიღო

საქართველოში ჩინეთის რკინიგზის 23-ე ბიუროს ჯგუფის მუდმივმოქმედი ფილიალის დირექტორი

---------------- ნი ხიუქანი

Act of acceptance

Tbilisi May 2013

We, the undersigned, one side Georgian Technical University, head of administration professor Ketevan Kokrashvili and the other side director of Constant department (branch) of Chine railway 23rd bureau group co, LTD Ni Xiuquan, compile the Act that, according to the contract, contracted on April 4, 2013, study-test of reinforced concrete pre-stressed beam L=27.6 m. of railway bridge superstructure, fully satisfying the terms of the contract and parties have no claims against each other.

According to contract, the cost of work is 10 000 (Ten thousand) GEL including VAT. On the account of Georgian Technical University should be transferred 10 000 (Ten thousand) GEL.

Work passed

Head of administration of Georgian Technical University , Professor

--------------------------K. Kokrashvili

Head of Bridge Test Center

-----------T. Tsvariani

Work accepted

Director of Constant department (branch) of Chine railway 23rd bureau group co, LTD

-------------- Ni Xiuquan

404385385